

www.e-rara.ch

**Vier auserlesene Meisterstücke so vieler Englischer Dichter: Als Priors
Salomon, Popens Messias, Youngs Jüngster Tag, Glovers Leonidas**

Prior, Matthew

Basel, MDCCLVII

Universitätsbibliothek Basel

Persistent Link: <https://doi.org/10.3931/e-rara-124321>

Aus der Vorrede der Uebersetzung des verlohrenen Paradieses

www.e-rara.ch

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

Nutzungsbedingungen Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

Terms of Use This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

Conditions d'utilisation Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

Condizioni di utilizzo Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]



Aus der Vorrede der Uebersetzung des
verlohrnen Paradieses.

Soch scheint mir nöthig, um das ver-
lohrne Paradies im Deutschen zu dem
Grade der Vollkommenheit, die es in seiner
ursprünglichen Sprache hat, auf die möglich-
ste Art zu nähern, daß die Uebersetzung in
der vollen Pracht des deutschen Hexameters
sollte gemacht werden; denn in dieser Versart
dürfte man sich gewisse Freyheiten nehmen,
welche in der Poesie noch zu verwegen schei-
nen, vornehmlich in der Nachahmung frem-
der Mundarten, in anständigen Versetzungen
der Wortfügung, in dem Gebrauche alter
Machtwörter, in morgenländischen Metaphern,
und andern dergleichen Erhebungen der Spra-
che, zu welchen unsere Poesie sich seit wenigen
Jahren in dem Hexameter durch die geschickte
Bemühung einiger außerordentlicher Genien
empor geschwungen hat.